

# Heb

## Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

- 1 Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ τοῦ  
này vì vò Melchisedek vua Salēm hiereus vò Đứс-Chúa-Trời vò  
[G3778](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3198](#) [G0935](#) [G4532](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Ἵψίστου, ὁ συναντήσας Ἄβραάμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν  
Hupsistou vò sunantēsas Ἄp-ra-ham hypostrephonti tūr vò kopēs vò  
[G5310](#) [G3588](#) [G4876](#) [G0011](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2871](#) [G3588](#)
- βασιλέων, καὶ εὐλογῆσας αὐτόν;  
vua và chúc-phước của-Ngài  
[G0935](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#)

Vua, Mên-chi-xê-đéc đó là vua của Sa-lem, thầy tế lễ của Đứс Chúa Trời rất cao, đã đi rước Ἄp-ra-ham và chúc phước cho, trong khi người thẳng trận các vua trở về;

- 2 ᾧ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἄβραάμ. πρῶτον μὲν  
mà và dekatēn tūr moi emerisen Ἄp-ra-ham trước-hết thì  
[G3739](#) [G2532](#) [G1181](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3307](#) [G0011](#) [G4412](#) [G3303](#)
- ἐρμηνευόμενος, βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα δὲ καὶ βασιλεὺς Σαλήμ, ὃ  
hermēneuomenos vua sự-công-chính sau-đó nhưng và vua Salēm mà  
[G2059](#) [G0935](#) [G1343](#) [G1899](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0935](#) [G4532](#) [G3739](#)
- ἐστὶν βασιλεὺς εἰρήνης;  
là vua bình-an  
[G1510](#) [G0935](#) [G1515](#)

Ἄp-ra-ham đã lấy một phần mười về mọi của cải mình mà dâng cho vua; theo nghĩa đen tên vua ấy, trước hết là vua sự công bình, lại là vua của Sa-lem nữa, nghĩa là vua bình an;

- 3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος; μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζωῆς  
apatōr amētōr agenealogētos cūng-không ban-đầu ngày cũng-không sự-sống  
[G0540](#) [G0282](#) [G0035](#) [G3383](#) [G0746](#) [G2250](#) [G3383](#) [G2222](#)
- τέλος ἔχων; ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει  
sự-cuối-cùng có arhōmōiōmenos nhưng vò con-trai vò Đứс-Chúa-Trời ở-lại  
[G5056](#) [G2192](#) [G0871](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#)
- ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.  
hiereus vào vò diēnekes  
[G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#)

người không cha, không mẹ, không gia phả; không có ngày đầu mới sanh, cũng không có ngày rốt qua đời, như vậy là giống Con Đứс Chúa Trời, Mên-chi-xê-đéc này làm thầy tế lễ đời đời vô cùng.

- 4 Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ [καὶ] δεκάτην Ἄβραάμ ἔδωκεν, ἐκ  
nhìn nhưng pēlikos này mà [và] dekatēn Ἄp-ra-ham ban-cho từ  
[G2334](#) [G1161](#) [G4080](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1181](#) [G0011](#) [G1325](#) [G1537](#)
- τῶν ἀκροθινίων, ὁ πατριάρχης.  
vò akrothiniōn vò patriarchēs  
[G3588](#) [G0205](#) [G3588](#) [G3966](#)

Hãy nghĩ xem, chính tiên tổ là Ἄp-ra-ham đã lấy một phần mười trong những vật rất tốt của mình chiêm đượс mà dâng cho vua, thì vua tôn trọng là dường nào.

5 καὶ οἱ μὲν, ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ, τὴν ἱερατεῖαν λαμβάνοντες, ἐντολὴν  
 và vô thì từ vồ con-traí Leui, vô hierateian nhậп đầu-răn  
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3017](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2983](#) [G1785](#)

ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαόν, κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ' ἔστιν, τοὺς  
 có apodekatoun vô dân-tộc theo vô luật-pháp này là vô  
[G2192](#) [G0586](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀδελφούς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.  
 anh-em của-Ngài kaiper ra-đi từ vô osphuos Ấp-ra-ham  
[G0080](#) [G0846](#) [G2539](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0011](#)

Nhưng con cháu họ Lê-vi chịu chức tế lễ, theo luật, có phép thân lấy một phần mười của dân, nghĩa là của anh em mình, vì chính họ cũng từ Ấp-ra-ham mà ra.

6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ; καὶ  
 vô nhưng không genealogoumenos từ của-Ngài dedekatōken Ấp-ra-ham và  
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1075](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1183](#) [G0011](#) [G2532](#)

τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας, εὐλόγηκεν.  
 vô có vô lời-hứa chúc-phước  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2127](#)

Nhưng vua vốn không phải đồng họ, cũng lấy một phần mười của Ấp-ra-ham và chúc phúc cho kẻ được lời hứa.

7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος  
 không-có nhưng mọi antilogias vô ἔlatton bởi vô kreittonos  
[G5565](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0485](#) [G3588](#) [G1640](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2909](#)

εὐλογεῖται.  
 chúc-phước  
[G2127](#)

Vả, người bực cao chúc phúc cho kẻ bực thấp, ấy là điều không cãi được.

8 καὶ ὧδε μὲν, δεκάτας, ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι, λαμβάνουσιν; ἐκεῖ δὲ,  
 và nơi-đây thì dekatas chết người nhận nơi-đó nhưng  
[G2532](#) [G5602](#) [G3303](#) [G1181](#) [G0599](#) [G0444](#) [G2983](#) [G1563](#) [G1161](#)

μαρτυρούμενος ὅτι ζῆ;  
 làm-chứng rằng sống  
[G3140](#) [G3754](#) [G2198](#)

Lại, chẳng này, những kẻ thân lấy một phần mười đều là người hay chết: còn chẳng kia, ấy là kẻ mà có lời làm chứng cho là người đang sống.

9 καὶ, ὡς ἔπος εἰπεῖν: δι' Ἀβραάμ καὶ, Λευὶ, ὁ δεκάτας λαμβάνων,  
 và như ἔpos nói qua Ấp-ra-ham và Leui vô dekatas nhận  
[G2532](#) [G5613](#) [G2031](#) [G3004](#) [G1223](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3017](#) [G3588](#) [G1181](#) [G2983](#)

δεδεκάτωται.  
 dedekatōtai  
[G1183](#)

Lại có thể nói rằng Lê-vi là kẻ thân lấy một phần mười đó, chính mình người cũng bởi Ấp-ra-ham mà đóng một phần mười;

10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήντησεν αὐτῷ  
 vẫn vì trong vò osphuĩ vò cha là khi sunēntēsen của-Ngài  
[G2089](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3751](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3753](#) [G4876](#) [G0846](#)

Μελχισέδεκ.  
 Melchisedek  
[G3198](#)

| vì lúc Mên-chi-xê-đéc đi đón tiên tổ, thì Lê-vi còn ở trong lòng tổ phụ.

11 Εἰ μὲν οὖν, τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς  
 nếu thì vậy teleiōsis qua vò Leuitikēs hierōsunēs là vò dân-tộc  
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5050](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3020](#) [G2420](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#)

γὰρ ἐπ' αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία, κατὰ τὴν τάξιν  
 vì trên của-Ngài nenomothētai ai vẫn sự-cần-thiết theo vò taxin  
[G1063](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3549](#) [G5101](#) [G2089](#) [G5532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Μελχισέδεκ, ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα, καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν  
 Melchisedek khác đứng-dậy hierea và không theo vò taxin Aarōn  
[G3198](#) [G2087](#) [G0450](#) [G2409](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#) [G0002](#)

λέγεσθαι?  
 nói  
[G3004](#)

| Nếu có thể được sự trọn vẹn bởi chức tế lễ của người Lê-vi (vì luật pháp ban cho dân đang khi còn dưới quyền chức tế lễ), thì cơ sao còn cần phải dấy lên một thầy tế lễ khác, lập theo ban Mên-chi-xê-đéc, không theo ban A-rôn?

12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης, ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις  
 metatithemenēs vì vò hierōsunēs từ anagkēs và luật-pháp metathesis  
[G3346](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2420](#) [G1537](#) [G0318](#) [G2532](#) [G3551](#) [G3331](#)

γίνεται.  
 trở-nên  
[G1096](#)

| Chức tế lễ đã thay đổi thì luật pháp cũng cần phải thay đổi.

13 ἐφ' ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἐτέρας μετέσχηκεν, ἀφ' ἧς οὐδεὶς  
 trên mà vì nói này chi-phái khác meteschēken từ mà không-ai  
[G1909](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3778](#) [G5443](#) [G2087](#) [G3348](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3762](#)

προσέσχηκεν τῷ θουσιαστηρίῳ.  
 proschēken vò bàn-thờ  
[G4337](#) [G3588](#) [G2379](#)

| Và, Đấng mà những lời đó chỉ về, thuộc một chi phái khác, trong chi phái đó chưa từng có ai dự việc nơi bàn thờ.

14 πρόδηλον γὰρ, ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν, εἰς ἣν  
 prodēlon vì rằng từ Iouda anatētalken vò Chúa tôi vào mà  
[G4271](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2448](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3739](#)

φυλὴν, περὶ ἱερέων, οὐδὲν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.  
 chi-phái về hiereōn không-ai Mōi-se nói  
[G5443](#) [G4012](#) [G2409](#) [G3762](#) [G3475](#) [G2980](#)

| Vì thật rõ ràng Chúa chúng ta ra từ Giu-đa về chi phái ấy, Mōi-se không nói điều chi về chức tế lễ.

15 Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα  
và perissoteron vãn katadēlon là nếu theo vô homoiotēta  
[G2532](#) [G4053](#) [G2089](#) [G2612](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3665](#)

Μελχισέδεκ, ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,  
Melchisedek đứng-dậy hiereus khác  
[G3198](#) [G0450](#) [G2409](#) [G2087](#)

Mọi điều đó càng thêm rõ hơn nữa, khi chúng ta thấy một thầy tế lễ khác dấy lên, giống như Mên-chi-xê-đéc,

16 ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης, γέγονεν, ἀλλὰ κατὰ δύναμιν  
mà không theo luật-pháp điều-răn sarkinēs trở-nên nhưng theo quyền-năng  
[G3739](#) [G3756](#) [G2596](#) [G3551](#) [G1785](#) [G4560](#) [G1096](#) [G0235](#) [G2596](#) [G1411](#)

ζωῆς ἀκαταλύτου.  
sự-sống akatalutou  
[G2222](#) [G0179](#)

lập nên không theo luật lệ của điều răn xác thịt, nhưng theo quyền phép của sự sống chẳng hay hư hay hết.

17 μαρτυρεῖται γὰρ, ὅτι Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ τὴν τάξιν  
làm-chứng vì rằng ngươi hiereus vào vô đời-đời theo vô taxin  
[G3140](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Μελχισέδεκ.  
Melchisedek  
[G3198](#)

Vả, này là lời làm chứng cho Ngài rằng: Con làm thầy tế lễ đời đời Theo ban Mên-chi-xê-đéc.

18 ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς, διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενές,  
athetēsis thì vì trở-nên proagousēs điều-răn qua vô của-Ngài yếu-đuối  
[G0115](#) [G3303](#) [G1063](#) [G1096](#) [G4254](#) [G1785](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G0772](#)

καὶ ἀνωφελές --  
và anōpheles  
[G2532](#) [G0512](#)

Như vậy, điều răn trước kia vì không quyền không ích nên đã bị bỏ rồi;

19 οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος ἐπεισαγωγῆ δὲ κρείττονος ἐλπίδος,  
không-ai vì hoàn-thiện vô luật-pháp epeisagōgē nhưng kreittonos hy-vọng  
[G3762](#) [G1063](#) [G5048](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1898](#) [G1161](#) [G2909](#) [G1680](#)

δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ.  
qua mà eggizomen vô Đức-Chúa-Trời  
[G1223](#) [G3739](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2316](#)

bởi chừng luật pháp không làm trọn chi hết, lại có một sự trông cậy hay hơn đem vào thay cho luật pháp, và bởi sự trông cậy đó chúng ta đến gần Đức Chúa Trời.

20 Καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας, οἱ μὲν γὰρ χωρὶς  
và theo bao-nhiều không không-có horkōmosias vô thì vì không-có  
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G3756](#) [G5565](#) [G3728](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1063](#) [G5565](#)

ὀρκωμοσίας, εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,  
horkōmosias là hiereis trở-nên  
[G3728](#) [G1510](#) [G2409](#) [G1096](#)

Vả lại, sự thay đổi này chẳng phải là không có lời thề mà được làm ra. Những thầy tế lễ khác không bởi lời thề mà được lập lên,

21 ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος, πρὸς αὐτόν Ὡμοσεν  
 vô nhưng với horkōmosias, qua vô nói với của-Ngài thề  
[G3588](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3728](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3660](#)

Κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.  
 Chúa và không metamelēthēsetai, ngươi hiereus vào vô đời-đời  
[G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3338](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

nhưng Ngài đã được lập lên bằng lời thề, bởi Đấng đã phải cùng Ngài rằng: Chúa đã thề rồi, và không hối lời thề ấy đâu; Con làm thầy tế lễ đến đời đời.

22 κατὰ τοσοῦτο καὶ κρείττονος διαθήκης, γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.  
 theo tosouto và kreittonos giao-ước trở-nên ἔγγυος Iê-su  
[G2596](#) [G5118](#) [G2532](#) [G2909](#) [G1242](#) [G1096](#) [G1450](#) [G2424](#)

Vì thế, Đức Chúa Jêsus đã trở nên Đấng bảo lãnh cho một cái giao ước rất tôn trọng hơn cái trước.

23 Καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς, διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι  
 và vô thì pleiones là trở-nên hiereis, qua vô sự-chết kōluesthai  
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4119](#) [G1510](#) [G1096](#) [G2409](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2967](#)

παραμένειν;  
 paramenein  
[G3887](#)

Vả lại, số thầy tế lễ rất nhiều, vì sự chết nên không giữ luôn được chức vụ.

24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτόν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον ἔχει  
 vô nhưng qua vô ở-lại của-Ngài vào vô đời-đời aparabaton có  
[G3588](#) [G1161](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3306](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0531](#) [G2192](#)

τὴν ἱερωσύνην,  
 vô hierōsunēn  
[G3588](#) [G2420](#)

Nhưng Ngài, vì hằng có đời đời, nên giữ lấy chức tế lễ không hề đổi thay.

25 ὅθεν καὶ σῶζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται, τοὺς προσερχομένους, δι'  
 ὅθεν và cứu vào vô panteles có-thể vô đến-gần qua  
[G3606](#) [G2532](#) [G4982](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3838](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4334](#) [G1223](#)

αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.  
 của-Ngài vô Đức-Chúa-Trời luôn-luôn sống vào vô entugchanein vì của-Ngài  
[G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3842](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1793](#) [G5228](#) [G0846](#)

Bởi đó Ngài có thể cứu toàn vẹn những kẻ nhờ Ngài mà đến gần Đức Chúa Trời, vì Ngài hằng sống để cầu thay cho những kẻ ấy.

26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος,  
 như-vậy vì tôi và ἔprepen thầy-tế-lễ ὁsios ἄkakos amiantos  
[G5108](#) [G1063](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4241](#) [G0749](#) [G3741](#) [G0172](#) [G0283](#)

κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος;  
 kechōrismenos từ vô hamartōlōn và hupsēloteros vô trời trở-nên  
[G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0268](#) [G2532](#) [G5308](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1096](#)

Ấy đó thật là thầy tế lễ thượng phẩm mà chúng ta có cần dùng, thánh khiết, không tội, không ô uế, biệt khỏi kẻ có tội, được cất lên cao hơn các từng trời:

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 27 | ὅς                    | οὐκ                   | ἔχει                  | καθ’                  | ἡμέραν                | ἀνάγκην,              | ὥσπερ                 | οἱ                    | ἀρχιερεῖς,            | πρότερον              | ὑπὲρ                  |
|    | mà                    | không                 | có                    | theo                  | ngày                  | anagkēn               | wsper                 | vō                    | thầy-tế-lễ            | proteron              | vì                    |
|    | <a href="#">G3739</a> | <a href="#">G3756</a> | <a href="#">G2192</a> | <a href="#">G2596</a> | <a href="#">G2250</a> | <a href="#">G0318</a> | <a href="#">G5618</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0749</a> | <a href="#">G4386</a> | <a href="#">G5228</a> |
|    | τῶν                   | ιδίων                 | ἀμαρτιῶν,             | θυσίας                | ἀναφέρειν,            | ἔπειτα                | τῶν                   | τοῦ                   | λαοῦ;                 | τοῦτο                 | γὰρ                   |
|    | vō                    | riêng                 | tội-lỗi               | của-lễ                | anapherein            | sau-đó                | vō                    | vō                    | dân-tộc               | này                   | vì                    |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2398</a> | <a href="#">G0266</a> | <a href="#">G2378</a> | <a href="#">G0399</a> | <a href="#">G1899</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2992</a> | <a href="#">G3778</a> | <a href="#">G1063</a> |
|    | ἐποίησεν              | ἐφάπαξ,               | ἑαυτὸν                | ἀνενέγκας.            |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | làm                   | ephapax               | chính-mình            | anenegkas             |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G4160</a> | <a href="#">G2178</a> | <a href="#">G1438</a> | <a href="#">G0399</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

không như những thầy tế lễ thượng phẩm khác, cần phải hằng ngày dâng tế lễ, trước vì tội mình, sau vì tội dân; Ngài làm việc đó một lần thì đủ cả, mà dâng chính mình Ngài làm tế lễ.

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 28 | ὁ                     | νόμος                 | γὰρ                   | ἀνθρώπους             | καθίστησιν            | ἀρχιερεῖς,            | ἔχοντας               | ἀσθένειαν;            | ὁ                     |                       |                       |
|    | vō                    | luật-pháp             | vì                    | người                 | kathistēsín           | thầy-tế-lễ            | có                    | astheneian            | vō                    |                       |                       |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3551</a> | <a href="#">G1063</a> | <a href="#">G0444</a> | <a href="#">G2525</a> | <a href="#">G0749</a> | <a href="#">G2192</a> | <a href="#">G0769</a> | <a href="#">G3588</a> |                       |                       |
|    | λόγος                 | δὲ                    | τῆς                   | ὀρκωμοσίας,           | τῆς                   | μετὰ                  | τὸν                   | νόμον,                | Υἱόν                  | εἰς                   | τὸν                   |
|    | lời                   | nhưng                 | vô                    | horkōmosias,          | vô                    | vớ                    | vô                    | luật-pháp             | con-trai              | vào                   | vô                    |
|    | <a href="#">G3056</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3728</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3326</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3551</a> | <a href="#">G5207</a> | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G3588</a> |
|    | αἰῶνα,                | τετελειωμένον.        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | đời-đời               | hoàn-thiện            |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G0165</a> | <a href="#">G5048</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

Vì luật pháp lập những người vốn yếu đuối làm thầy tế lễ thượng phẩm; nhưng lời thề có sau luật pháp thì lập Con, là Đấng đã nên trọn lành đời đời.